

La
Carretera
al
Cráter
del
Volcán

Monografía

por

el

profesor

Lázaro

Manuel

Muñoz

Editorial PROA

TOLUCA

MCMXXXII

████████████████████
████████████████████

La EDITORIAL PROA inicia con la presente obra su labor; obra, que, como las demás que dará a la luz pública, es fruto del Estado de México. Nosotros nos hemos hecho el propósito de llevar al libro el arte y la ciencia nacidos en nuestra Entidad.

Y dedicamos la primicia de nuestra labor al señor Coronel Filiberto Gómez, Gobernador Constitucional del Estado, bajo cuyos auspicios ha sido posible cristalizarla.

Toluca, Méx., 22 de agosto de 1932.

████████████████████
████████████████████

Dedico este humilde trabajo al íntegro y progresista señor Coronel Filiberto Gómez, Gobernador Constitucional del Estado de México, quien con la actividad y el entusiasmo que le son características, está empeñado en resolver, entre otros serios y trascendentales problemas de su Administración, el relativo a la apertura y arreglo de las Carreteras en esta Entidad Federativa.

LAZARO MANUEL MUÑOZ



Coronel

Filiberto Gómez,
Gobernador Constitucional
del Estado.

ASCENSION AL
XINANTECATL O NEVADO
DE TOLUCA

I.—INVITACION

Hoy, gracias a las facilidades que se tienen con la hermosa CARPETERA que EXPROFESO ha hecho construir el señor Coronel don Filiberto Gómez, Gobernador Constitucional del Estado de México, no solamente los viajeros y turistas, sino todas las personas amantes de contemplar las BELLEZAS NATURALES, en cualquiera de sus manifestaciones, pueden cómodamente ascender a la soberbia montaña conocida con los nombres de XINANTECATL y NEVADO DE TOLUCA, para visitarla y para admirar el sorprendente y grandioso panorama que se domina desde sus ALTURAS. ¡Sí, ascender! Yo cordialmente os hago la invitación, Ascended al majestuoso XINANTECATL, abandonad durante algunas horas la vida agitada, el ensordecedor bullicio y la atmósfera asfixiante de las ciudades, o bien sencillamente vuestras habituales ocupaciones y venid a esta excelsa montaña: atravesad sus bosques de árboles seculares, donde encontraréis un torrente de VIDA NUEVA que llegará a tonificar vuestro organismo, al respirar un ambiente embalsamado y puro; contemplad de cerca los majestuosos peñascos, de formas caprichosas y múltiples coloraciones, de esos colosos de PORFIDO y GRANITO que en determinados parajes, parece que amenazan con desplomarse sobre vuestras cabezas; poned vuestra planta en la ROCA VIVA DEL CRATER, flanqueado por todos lados por soberbios y altísimos PICACHOS, casi siempre coronados de nieve y examinad también de cerca el inmenso EMBUDO de este volcán apagado, que es como la imagen del corazón humano cuando la nieve de los desengaños ha extinguido en él, todo el fuego de las pasiones! Aquí, en esta sublime altura, al recibir las ráfagas del viento que sacudirán vuestra cabellera y las corrientes de vivificante exígeno que penetrarán en vuestros pulmones, daréis libre expansión a vuestro espíritu, podréis experimentar los grandes e inefables goces de la PLENTUD de la VI-

DA, y os sentiréis felices, dominando con vuestra atónita mirada las bellezas indescriptibles de la CREACION, aquí, en el seno mismo de la NATURALIEZA, que es el augusto TEMPLO de las MARAVILLAS de DIOS!

II.—DESCRIPCION GENERAL

Hacia el rumbo Sudsudoeste de la Ciudad de Toluca, en el Estado de México, y a una distancia de 35 kilómetros de camino de herradura, por Calimaya, falda oriental y a 43 kilómetros por la Carretera para automóviles, últimamente construída, por Zinacantepec, falda occidental, gigantesca y hermosa, se levanta la montaña conocida con los nombres de "Nevado de Toluca" y "Xinantéacatl (Verdadero nombre TZINACANTLACATL, en lengua azteca o mexicana, como veremos más adelante, en artículo especial, para que correctamente pueda traducirse por "HOMBRIE O SEÑOR DESDUDO"), se levanta, decimos, a una altura de 4.578 metros, sobre el nivel del mar, en cuya cima, casi siempre coronada de nieve, existe el cráter de un volcán apagado, que contiene en extenso fondo, dos lagunas de regulares dimensiones, cuyas aguas son transparentes y cristalinas, estando separadas por una colina rocallosa de poca elevación, observándose que la circunferencia del cráter se ostenta erizada, principalmente por los lados del Norte y del Occidente, de muy altos y soberbios picachos, formados de roca viva, entre los cuales, uno de los más elevados, que se descubre imponente, como un coloso de granito, por el rumbo Nordeste del mismo cráter, lleva el nombre de "EL PICO DEL FRAILE", desde cuyo paraje, estando despejada la atmósfera y sin calina el horizonte, se puede admirar a la simple vista un panorama de extraordinaria belleza, espléndido y dilatado: por el Oriente, allá en lontananza, entre las brumas, propias de la lejanía, se destacan sublimes y majestuosos los volcanes del Ixtaccihuatl y el Popocatepetl, coronados de nieves eternas; hacia abajo de la falda de la montaña, y por el mismo rumbo, se domina todo el extenso y ameno Valle de Toluca, desde el pueblo de Atlatlahuca, al Sur, hasta cerca del Peñón de Nadó, al Norte, en el Distrito de Jilotepec, en su mayor longitud; y desde el pueblo de Atlapulco, al Oriente, hasta el pueblo de Santa María del Monte, al Occidente, en su mayor anchura; por el Norte, más allá de la sierra de Monte Alto y del elevado cerro de Jocotitlán, en el Distrito de Ixtlahuaca, se descubren en forma escalonada, las montañas de los Estados de Querétaro e Hidalgo; por el Poniente, las de Michoacán, y por el Sur las fértiles y extensas planicies del Estado de Morelos y las intrincadas e interminables serranías del Estado de Oaxaca.

Al final de este folleto, y como un testimonio de admiración a la memoria del eximio poeta cubano, don José María Heredia, Director que fue del Instituto Científico y Literario del Estado,

en esta Ciudad, publicamos íntegra, una CRÓNICA, escrita por la pluma del ilustre poeta, con motivo de un viaje que hizo al Nevado, el día 2 de octubre del año de 1835.

III.—ETIMOLOGIA DE LA PALABRA XINANTECATL

A la palabra "XINANTECATL", nombre con que los aztecas, según se ha venido opinando, designaban al volcán extinguido, que en nuestros días conocemos igualmente con la denominación de "EL NEVADO DE TOLUCA", en el Estado de México, no corresponde la traducción que se le ha dado de "SEÑOR DESNUDO", porque la mencionada palabra por una parte está mutilada, y por otra, se advierten en ella notables alteraciones.

Efectivamente, está mutilada, porque en documentos antiguos que logramos consultar y que tratan asuntos relativos a la Villa de Tenango del Valle, población que está situada al pie de la falda oriental de la montaña o volcán a que nos venimos refiriendo, nos encontramos con la palabra de nuestro estudio, en la forma siguiente, que en cierto modo, consideramos completa: "XINACANTECATL".

Pero aún en esta forma, notamos dos importantes alteraciones: la primera consiste en que el elemento simple "XINACAN", que entra en la formación del término compuesto que estudiamos, no debe ser "XINACAN", sino "TZINACAN", del adjetivo de la lengua Azteca, "TZINACATETL", que quiere decir encuerado o desnudo; y la segunda estriba en que la terminación del vocablo no debe ser "TECATL", sino "TLACATL", sustantivo de la misma lengua, que correctamente significa "HOMBRE O SEÑOR".

De esta manera la palabra "XINANTECATL", incompleta y alterada, se transforma en el término "TZINACANTLACATL", verdadero nombre, según nuestro humilde criterio, de la montaña o volcán de que se trata.

En apoyo a nuestras ideas, debemos decir que la misma raíz "TZINACAN", que entra en la formación de la palabra "TZINACANTLACATL", corresponde al vocablo ZINACANTEPEC, (en forma correcta "TZINACANTEPETL"), con que se designa a la Cabecera Municipal del mismo nombre, en el Distrito de Toluca, haciendo constar de paso que de conformidad con la verdadera etimología de la mencionada palabra "TZINACANTEPETL" no debe traducirse, como equivocadamente se ha hecho, por "CERRO DE MURCIÉLAGOS", sino por "CERRO DESNUDO", en atención a que este significado está más de acuerdo con la topografía del lugar y con la ideología que los aztecas tomaban como base para aplicar con propiedad nombres a las localidades. La Villa de Zinacantepec, estuvo primero situada al pie del cerro desnudo que se ve al Norte, y en este cerro no hay ni puede haber murciélagos, precisamente porque está y ha estado siempre desnudo.